

巴拉莱卡琴

[法] 凯昔·德兰塞◎编绘

张楠◎译



西方孩子必读的
人文启蒙绘本
★历史启蒙★



中国出版集团



现代出版社

巴拉莱卡琴

Balalaïka

[法] 凯昔·德兰赛 编绘

张楠 译



中国出版集团



现代出版社

写给韦罗，
就在阿妮娅逃向雪地的时候，
我想到了苔丝塔娜，
于是也想到了你。

——凯昔

版权登记号：01-2012-1688

图书在版编目（CIP）数据

巴拉莱卡琴 /（法）德兰塞编绘；张楠译。—北京：
现代出版社，2016.6

ISBN 978-7-5143-4843-9

I. ①巴… II. ①德… ②张… III. ①儿童文学—图
画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第078869号

© Editions AUZOU, Paris (France) 2008, Balalaïka.

巴拉莱卡琴

作 者 [法] 凯昔·德兰塞/编绘
译 者 张楠
责任编辑 赵妮
出版发行 现代出版社
地 址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 010-64267325 010-64245264（兼传真）
网 址 www.1980xd.com
电子信箱 xiandai@vip.sina.com
印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 3
版 次 2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-4843-9
定 价 36.80元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

巴拉莱卡琴

Balalaïka

[法] 凯昔·德兰赛 编绘

张楠 译

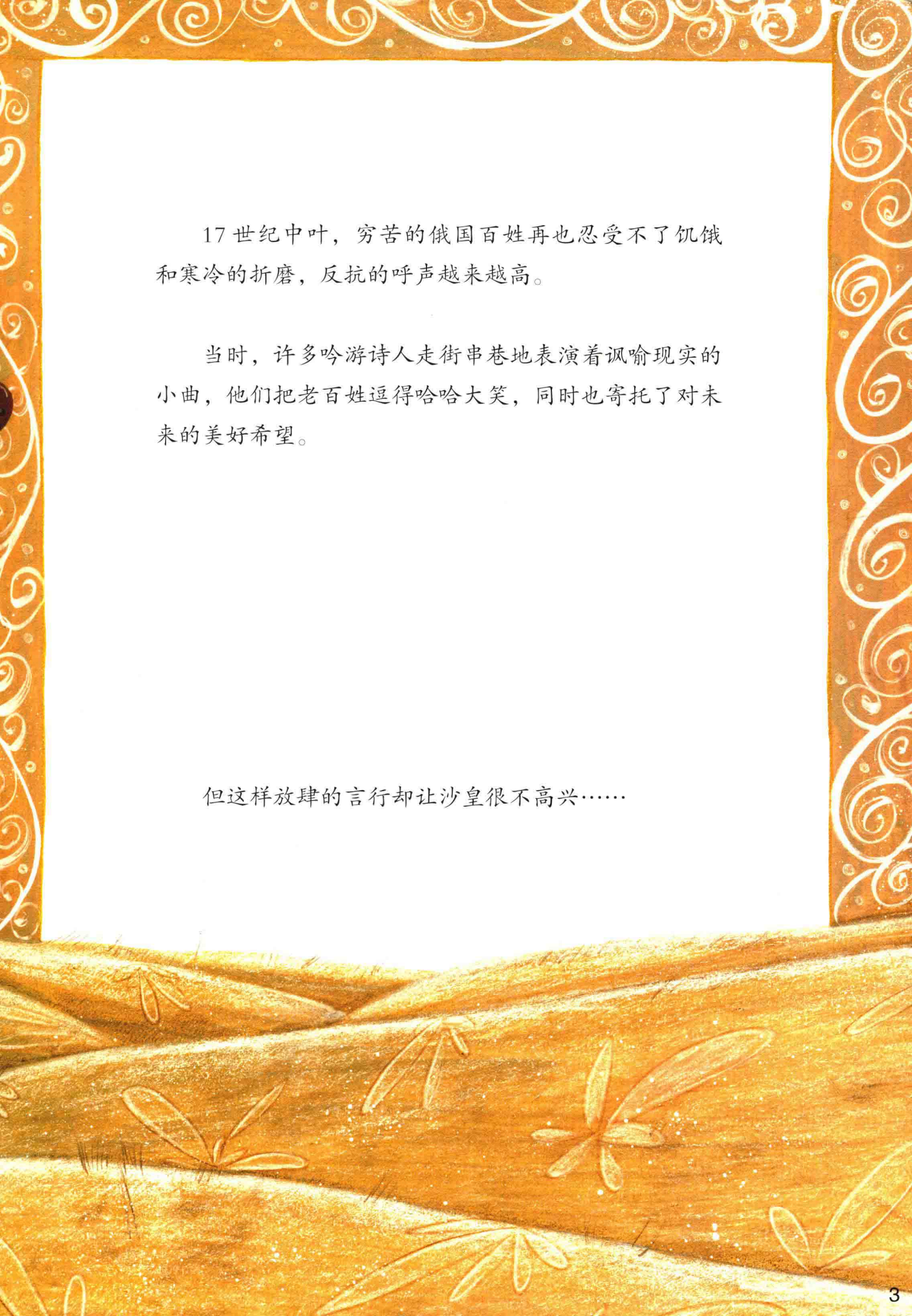


中国出版集团



现代出版社





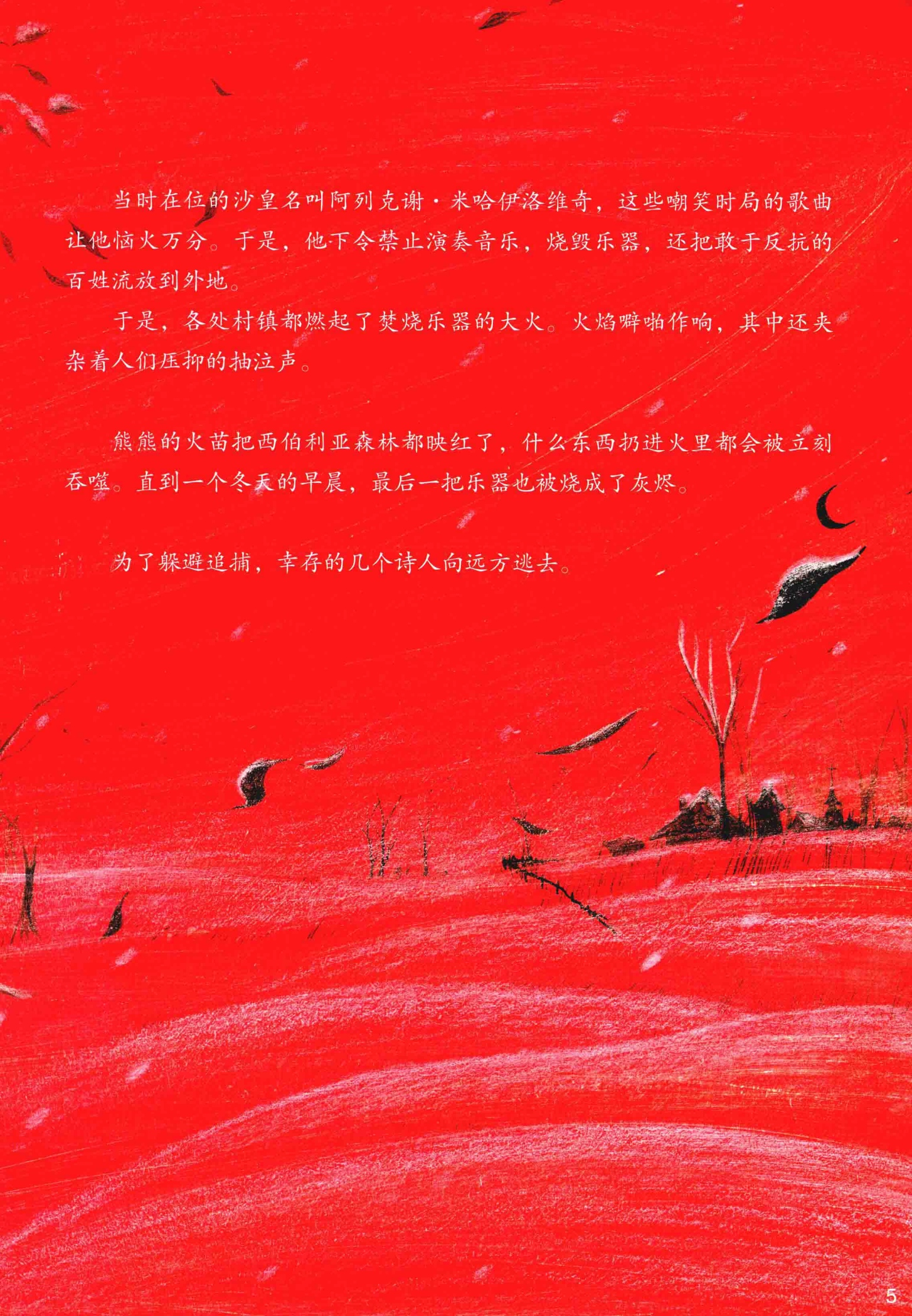
17 世纪中叶，穷苦的俄国百姓再也忍受不了饥饿和寒冷的折磨，反抗的呼声越来越高。

当时，许多吟游诗人走街串巷地表演着讽喻现实的小曲，他们把老百姓逗得哈哈大笑，同时也寄托了对未来的美好希望。

但这样放肆的言行却让沙皇很不高兴……





The background of the page is a red-toned illustration. It depicts a winter scene with rolling hills in the foreground. In the middle ground, there is a small village with several houses and a tall, bare tree. The sky is a deep red, and a crescent moon is visible in the upper right. There are some dark, leafless branches and what appear to be birds or falling leaves scattered throughout the scene.

当时在位的沙皇名叫阿列克谢·米哈伊洛维奇，这些嘲笑时局的歌曲让他恼火万分。于是，他下令禁止演奏音乐，烧毁乐器，还把敢于反抗的百姓流放到外地。

于是，各处村镇都燃起了焚烧乐器的大火。火焰噼啪作响，其中还夹杂着人们压抑的抽泣声。

熊熊的火苗把西伯利亚森林都映红了，什么东西扔进火里都会被立刻吞噬。直到一个冬天的早晨，最后一把乐器也被烧成了灰烬。

为了躲避追捕，幸存的几个诗人向远方逃去。

这天早晨，西伯利亚森林里弥漫着刺骨的寒冷。
一个年轻的女乐手在冷风中奔跑着。
她已经跑了很长时间了。

忽然，一阵腹痛让她忍不住弯下腰来。
她的孩子就要出生了。

痛苦的喊叫声在林间久久回荡。

一个樵夫听见了她的叫声。他在茫茫的白雪和冰冷
的风中艰难地寻找着喊叫声传来的方向。





就在这个时候，远处响起了婴儿的啼哭声。他循着声音找到了少妇。

这个刚出生的女婴可真小哇！她依偎在母亲的怀里，不住地哭着。她的母亲太虚弱了，几乎听不到孩子的哭声。母亲俯身抱着婴儿，向樵夫托付了一个重大的秘密：

“她紫色的双瞳决定了她的命运。
当那三根琴弦奏响美妙的音符，
她的歌声将引导人民向自由走去。”

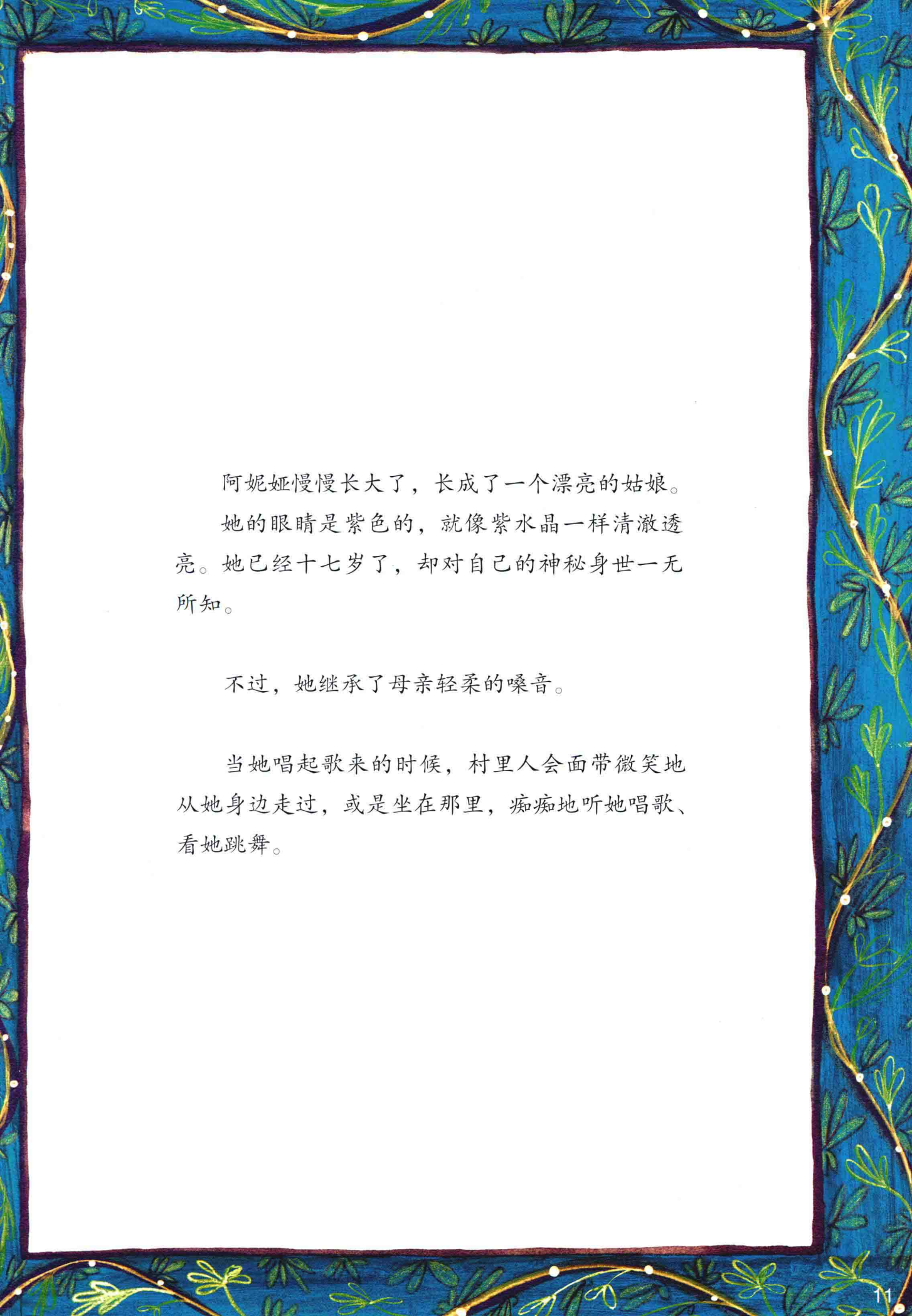
年轻的母亲给孩子取名叫“阿妮娅”。她用尽力气，向刚刚出世的女儿望了最后一眼，然后就闭目长逝了。

这个樵夫和他的妻子一直在村子里生活。

他们无法生育，就收养了阿妮娅。
他们认为这是上天赐给他们的礼物。

夫妇俩十分喜爱阿妮娅，
就让她自由自在地成长。

为了不让阿妮娅有任何忧伤和烦恼，他们一直隐瞒着她的身世。



阿妮娅慢慢长大了，长成了一个漂亮的姑娘。
她的眼睛是紫色的，就像紫水晶一样清澈透亮。她已经十七岁了，却对自己的神秘身世一无所知。

不过，她继承了母亲轻柔的嗓音。

当她唱起歌来的时候，村里人会面带微笑地从她身边走过，或是坐在那里，痴痴地听她唱歌、看她跳舞。



当阿妮娅唱起歌来的时候，整个村子都像是在雪中凝固了。
那就像是一个音乐盒，只要打开了就不想再关上。



一天晚上，一个陌生的旅客来到村子里。
他想在这里休息一晚，然后再继续上路。

他四处寻找可以过夜的地方。
就在这个时候，他听到阿妮娅在广场上唱歌。

他的脑海中立刻浮现出那段模糊的回忆。

“她紫色的双瞳决定了她的命运。
当那三根琴弦奏响美妙的音符，
她的歌声将引导人民向自由走去。”

陌生人低声念出这段话，他的声音激动得发抖。
当他看到阿妮娅的眼睛，听到她独一无二的歌声，
心里不再有任何怀疑了。
她就是他一直在寻找的人。

这个陌生人其实是个乐手，他一直没有忘记这句古老的预言，并苦苦等待了好多年。